

АДАПТАЦІЯ АНГЛІЗМІВ У НІМЕЦЬКОМОВНИХ МЕДІАТЕКСТАХ СПОРТИВНОЇ ТЕМАТИКИ: КРОСКУЛЬТУРНИЙ ВПЛИВ НА СПОРТИВНУ ЛЕКСИКУ І ТЕРМІНОЛОГІЮ

У статті йдеться про процес адаптації англійзмів у німецькомовних медійних текстах спортивної тематики. Проаналізовано типи запозичень, рівні їх адаптації та функції у спортивному дискурсі. Особливу увагу приділено кроскультурному впливу англійської спортивної культури на формування стилістики та термінології німецькомовних медіатекстів. Матеріалом дослідження слугують тексти провідних німецькомовних спортивних онлайн-видань (2020–2025 рр.). З'ясовано, що англійзми виконують не лише номінативну функцію, а й слугують засобом кроскультурної інтеграції.

Ключові слова: англійзми, спортивний дискурс, медійні тексти, кроскультурна комунікація, мовна адаптація.

The article deals with the process of adaptation of Anglicisms in German-language media texts on sports topics. The types of borrowings, their levels of adaptation, and their functions in sports discourse are analyzed. Particular attention is paid to the cross-cultural influence of English-language sports culture on the formation of the stylistics and terminology of German-language media texts. The research material is the texts of leading German-language sports online publications (2020-2025). It was found that Anglicisms perform not only a nominative function, but also serve as a means of cross-cultural integration.

Key words: Anglicisms, sports discourse, German media, cross-cultural communication, linguistic adaptation.

У сучасному глобалізованому медійному просторі спортивна тематика є однією з найдинамічніших сфер мовної взаємодії. Англійська мова, яка домінує у міжнародному спорті, активно впливає на лексичний склад інших мов, зокрема німецької. У німецькомовних медійних текстах спортивного спрямування англійзми стали не лише засобом номінації, а й інструментом стилістичного оновлення, емоційного забарвлення та кроскультурної інтеграції.

Актуальність дослідження зумовлена необхідністю вивчення адаптивних механізмів, завдяки яким англійзми функціонують у німецькомовному медійному дискурсі та впливають на формування сучасної спортивної термінології.

Метою даної розвідки є проаналізувати процес адаптації англійзмів у німецькомовних спортивних медійних текстах з урахуванням кроскультурних чинників, що впливають на їхнє функціонування.

Об'єктом дослідження є англійзми, що функціонують у німецькомовних медійних текстах спортивної тематики. **Предметом** є адаптивні механізми та кроскультурний вплив на мовну систему.

Матеріалом дослідження слугує корпус текстів із німецьких онлайн-видань (*Kicker.de*, *Sport1.de*, *Spiegel Sport*, *Sky Sport*, *Sport Bild*) та офіційних акаунтів спортивних клубів у соціальних мережах (2020 – 2025 рр.).

Питанням загального вивчення іншомовних запозичень присвячено праці сучасних українських науковців О.С. Гринько, Н.Ф. Клименко, Л.П. Кислюк, О. І. Селіванової, І. В. Кочан, які аналізують механізми інтерференції та функціонування іншомовних елементів у сучасному мовленні. У німецькомовному академічному просторі значний внесок у дослідження англізмів зробили такі лінгвісти, як Ulrich Ammon, Eva Neuland, André Meinunger, які розглядають явище мовної гібридизації, домінування англійської в інформаційних текстах та її вплив на німецьку термінологію. Особливу увагу до спортивного дискурсу приділяють дослідники, що працюють на перетині лінгвістики та медіазнавства, зокрема Claudia Wünsch та Michael Schaffrath, які аналізують мовні особливості спортивних репортажів і роль англійських запозичень у створенні динамічного стилю.

Кроскультурна комунікація, згідно з Е. Холлом та Г. Гофстеде, є процесом взаємодії між представниками різних культур, що включає мовні, поведінкові та ціннісні компоненти [1;2]. У медійному контексті вона проявляється через мовну гібридизацію, зокрема активне використання англізмів у текстах іншими мовами. Спортивний дискурс, як особливий тип медіакомунікації, характеризується термінологічністю, емоційністю та динамікою, що сприяє проникненню англійських лексем.

У медійному просторі кроскультурна комунікація проявляється через мовну гібридизацію, зокрема активне використання англізмів у текстах іншими мовами. У спортивному дискурсі це особливо помітно, адже англійська мова виконує роль глобального лінгва франка, а її терміни, стилістика та риторика активно впливають на національні медіатексти, зокрема німецькомовні.

У ході нашого дослідження ми використовували такі критерії відбору медійних текстів:

1) тексти мають стосуватися спортивних подій, репортажів, інтерв'ю, аналітики у період з 2020 по 2025 рік – задля відображення актуальних тенденцій;

2) обираються авторитетні онлайн-видання (*Kicker*, *Sport1*, *Spiegel Sport*, *Sky Sport*, *Bild*, *DFB.de*), а також пости з офіційних акаунтів клубів у соцмережах;

3) жанрова різноманітність: включаються різні типи медійних текстів – новини, репортажі, коментарі, аналітика, фан-контент.

У результаті проведеного аналізу встановлено, що англізми є невід'ємною складовою сучасного німецькомовного спортивного медіадискурсу. Найпоширенішими виявилися прямі запозичення (*Coach*, *Team*, *Penalty*), які зберігають англословну форму та значення, а також гібриди (*Penaltykiller*, *Matchwinner*), що поєднують англійські та німецькі морфеми. Значну частку становлять стилістичні вирази та фразеологізми (*Next Level Performance*, *Pushen*, *Kick*, *Teamspirit*), які виконують експресивну та іміджеву функцію.

Ці англізми, що функціонують у німецькомовних медійних текстах спортивної тематики, можна класифікувати за адаптивними механізмами таким чином:

- лексичні,
- морфологічні,
- стилістичні.

Їхнє використання зумовлене не лише лінгвістичними чинниками, а й кроскультурним впливом англомовної спортивної культури, яка задає тренди, риторичу та термінологію.

Таким чином, англізми у спортивних медійних текстах не просто виконують номінативну функцію, а є маркерами глобалізації, міжкультурної взаємодії та стилістичного оновлення німецькомовного медіапростору.

ЛІТЕРАТУРА:

1. Hall Edward T. Understanding Cultural Differences: Germans, French and Americans / Edward T. Hall and Mildred Reed Hall. – Yarmouth, Maine: Intercultural Press, 1990. – 196 p. URL: https://www.liatowitsch.ch/mediation/Mediation_Fribourg_2012/Hall_Understanding.pdf
2. Hofstede G. Culture's Consequences: Comparing Values, Behaviors, Institutions and Organizations Across Nations / Geert Hofstede. USA, California: SAGE Publications, 1984. – 595 p. URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0005796702001845?via%3Dihub>

Науковий керівник кандидат педагогічних наук, доцентка Гоштанар І. В.